

Journals

No. 95

Wednesday, May 14, 2008

2:00 p.m.

Journaux

N^o 95

Le mercredi 14 mai 2008

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the report of the parliamentary delegation that travelled to Peru, from March 14 to 20, 2008. — Sessional Paper No. 8565-392-75-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue au Pérou du 14 au 20 mars 2008. — Document parlementaire n^o 8565-392-75-04.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Yelich (Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources and Social Development) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Yelich (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources humaines et du Développement social) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 392-0484 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-392-26-14;

— n^o 392-0484 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-392-26-14;

— No. 392-0557 concerning the Copyright Act. — Sessional Paper No. 8545-392-60-02;

— n^o 392-0557 au sujet de la Loi sur le droit d'auteur. — Document parlementaire n^o 8545-392-60-02;

— Nos. 392-0623 to 392-0627 concerning the Canada Labour Code. — Sessional Paper No. 8545-392-6-09.

— n^{os} 392-0623 à 392-0627 au sujet du Code canadien du travail. — Document parlementaire n^o 8545-392-6-09.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the Bilateral parliamentary visit to Nuku'alofa, Tonga, from January 15 to 22, 2008. — Sessional Paper No. 8565-392-53-07.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Manning (Avalon), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Fourth Report of the Committee (Main Estimates 2008-2009 — Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS). — Sessional Paper No. 8510-392-121.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 31 to 33*) was tabled.

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Seventh Report of the Committee (amendments to the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons — Appendix to the Standing Orders). — Sessional Paper No. 8510-392-122.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 34*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapuskasings), seconded by Mr. Valley (Kenora), Bill C-543, An Act to amend the Criminal Code (abuse of pregnant woman), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher), seconded by Ms. Gagnon (Québec), Bill C-544, An Act to amend the Excise Tax Act (children's diapers and products for newborns), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), seconded by Mrs. Kadis (Thornhill), Bill C-545, An Act to amend the Textile Labelling Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mulcair (Outremont), seconded by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), Bill C-546, An Act to provide

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la visite parlementaire bilatérale à Nuku'alofa (Tonga) du 15 au 22 janvier 2008. — Document parlementaire n° 8565-392-53-07.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Manning (Avalon), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le quatrième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2008-2009 — crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS). — Document parlementaire n° 8510-392-121.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 31 à 33*) est déposé.

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le septième rapport du Comité (modifications au Code régissant les conflits d'intérêts des députés — Annexe au Règlement). — Document parlementaire n° 8510-392-122.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 34*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapuskasings), appuyé par M. Valley (Kenora), le projet de loi C-543, Loi modifiant le Code criminel (mauvais traitement d'une femme enceinte), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec), le projet de loi C-544, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (couches pour enfants et produits pour nouveau-nés), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), appuyée par M^{me} Kadis (Thornhill), le projet de loi C-545, Loi modifiant la Loi sur l'étiquetage des textiles, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mulcair (Outremont), appuyé par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), le projet de loi C-546,

compensation to farmers and prevent the proliferation of blue-green algae and to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (use of phosphorus), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Kadis (Thornhill), seconded by Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), Bill C-547, An Act to establish a Holocaust Monument in the National Capital Region, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), two concerning the criminal justice system (Nos. 392-0679 and 392-0680);
- by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0681);
- by Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), one concerning the Canada Labour Code (No. 392-0682);
- by Ms. Bell (Vancouver Island North), one concerning the elderly (No. 392-0683) and one concerning the seal industry (No. 392-0684);
- by Mr. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), one concerning aboriginal affairs (No. 392-0685);
- by Ms. McDonough (Halifax), one concerning lighthouses (No. 392-0686);
- by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), one concerning the income tax system (No. 392-0687);
- by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), two concerning the income tax system (Nos. 392-0688 and 392-0689);
- by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), one concerning transportation (No. 392-0690);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 392-0691).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mrs. Yelich (Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources and Social Development) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-215 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With regard to the Small Craft Harbours Program of the Department of Fisheries and Oceans, what was the funding amount allocated, granted or contributed to each harbour in each federal electoral district within the province of Newfoundland and Labrador, in each of the years 2003 to 2007, inclusive? — Sessional Paper No. 8555-392-215.

Loi visant à indemniser les agriculteurs et à prévenir la prolifération d'algues bleues et modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (utilisation de phosphore), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Kadis (Thornhill), appuyée par M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), le projet de loi C-547, Loi visant à ériger le Monument de l'Holocauste dans la région de la capitale nationale, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), deux au sujet du système de justice pénale (n^{os} 392-0679 et 392-0680);
- par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 392-0681);
- par M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), une au sujet du Code canadien du travail (n^o 392-0682);
- par M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord), une au sujet des personnes âgées (n^o 392-0683) et une au sujet de l'industrie du phoque (n^o 392-0684);
- par M. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), une au sujet des affaires autochtones (n^o 392-0685);
- par M^{me} McDonough (Halifax), une au sujet des phares (n^o 392-0686);
- par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 392-0687);
- par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), deux au sujet de l'impôt sur le revenu (n^{os} 392-0688 et 392-0689);
- par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), une au sujet du transport (n^o 392-0690);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 392-0691).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M^{me} Yelich (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources humaines et du Développement social) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-215 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne le Programme des Ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans, combien le ministère a-t-il affecté, accordé ou versé par année en crédits, subventions ou contributions de 2003 à 2007, inclusivement, dans chaque circonscription électorale fédérale de la province de Terre-Neuve-et-Labrador? — Document parlementaire n^o 8555-392-215.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Ablonczy (Secretary of State (Small Business and Tourism)), — That Bill C-47, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Nadeau (Gatineau), — That Bill C-482, An Act to amend the Official Languages Act (Charter of the French Language) and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Official Languages.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 110 — Vote n° 110)

YEAS: 64, NAYS: 182

POUR : 64, CONTRE : 182

YEAS — POUR

Angus	Asselin	Atamanenko	Bachand
Barbot	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance	Bevington
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brunelle	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Crête	Crowder
Davies	DeBellefeuille	Demers	Duceppe
Freeman	Gagnon	Gaudet	Godin
Gravel	Guimond	Laforest	Laframboise
Lavallée	Layton	Lemay	Lessard
Lévesque	Lussier	Malo	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McDonough
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Mulcair
Nadeau	Nash	Ouellet	Paquette
Perron	Picard	Plamondon	Priddy
Roy	Savoie	Siksay	St-Cyr
Stoffer	Thi Lac	Vincent	Wasylycia-Leis — 64

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Ambrose	Anders	Anderson
Bagnell	Baird	Beaumier	Bélanger
Bell (North Vancouver)	Bennett	Benoit	Bernier
Bevilacqua	Bezan	Blackburn	Blaney
Boshcoff	Boucher	Breitkreuz	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne
Calkins	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M^{me} Ablonczy (secrétaire d'État (Petite Entreprise et Tourisme)), — Que le projet de loi C-47, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Picard (Drummond), appuyée par M. Nadeau (Gatineau), — Que le projet de loi C-482, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (Charte de la langue française) et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des langues officielles.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Chan	Chong	Clarke	Clement
Comuzzi	Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Devolin	Dhalla
Dosanjh	Doyle	Dryden	Dykstra
Easter	Emerson	Epp	Eyking
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Folco	Fry	Gallant
Godfrey	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guarnieri	Hanger
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Hubbard	Jaffer	Jean	Jennings
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKenzie
Malhi	Manning	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Matthews	McCallum	McTeague	Menzies
Merrifield	Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Paradis	Patry	Pearson
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Proulx	Rae	Rajotte	Ratansi
Redman	Regan	Reid	Ritz
Rota	Russell	Savage	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Scott	Shiple
Silva	Simms	Skelton	Solberg
Sorenson	St. Amand	St. Denis	Stanton
Steckle	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Tweed	Valley
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Wilfert	Williams	Wilson	Wrzesnewskyj
Yelich	Zed — 182		

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga), — That Bill C-384, An Act to amend the Criminal Code (mischief against educational or other institution), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-384, An Act to amend the Criminal Code (mischief against educational or other institution), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 heures, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Freeman (Châteauguay—Saint-Constant), appuyée par M. Ménard (Hochelaga), — Que le projet de loi C-384, Loi modifiant le Code criminel (méfait contre un établissement d'enseignement ou autre), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-384, Loi modifiant le Code criminel (méfait contre un établissement d'enseignement ou autre), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

CONFLICT OF INTEREST CODE FOR MEMBERS OF THE HOUSE OF COMMONS

Pursuant to subsection 12(2) of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons, the Member for West Nova sent to the Clerk a disclosure of a private interest and, pursuant to subsection 12(3) of the Code, the Clerk referred the disclosure to the Conflict of Interest and Ethics Commissioner.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:07 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

CODE RÉGISSANT LES CONFLITS D'INTÉRÊTS DES DÉPUTÉS

Conformément au paragraphe 12(2) du Code régissant les conflits d'intérêts des députés, le député de Nova-Ouest a fait parvenir à la Greffière une divulgation d'un intérêt personnel et, conformément au paragraphe 12(3) du Code, la Greffière a transmis la divulgation au commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 58, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 7, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.